

کنجینه طلایی

کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در ترجمه

(روشته زبان انگلیسی)

مؤلفان:

دکتر جعفر افشین فر (استادیار زبان انگلیسی دانشگاه پیام نور)

فرزاد عزیزی (مدرس پیام نور)

سرشناسه: افشین فر. جعفر
عنوان و نام پدیده آور: گنجینه طلایی کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در ترجمه (رشته زبان انگلیسی) / مولفان: جعفر افشین فر، فرزاد عزیزی.
مشخصات نشر: اصفهان: پیام دانشگاهی، ۱۳۹۲
مشخصات ظاهری: ۱۴۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۶-۱۷۲-۷
وضعیت فهرست نویسی: فیپا
موضوع: زبان انگلیسی -- اصطلاحات و تعبیرها -- راهنمای آموزشی (عالی)
موضوع: زبان انگلیسی -- ترجمه به فارسی -- راهنمای آموزشی (عالی)
موضوع: زبان انگلیسی -- ترجمه به فارسی -- آزمون ها و تمرین ها (عالی)
رده بندی کنگره: PE ۷۱۱ / ۱۳۹۲
رده بندی دیویی: ۸۱۰
شماره کتابشناسی ملی: ۲۴۱۷

آدرس: اصفهان - میدان قدس - مجتمع تجاری هاتف نشر و پخش پیام دانشگاهی

تلفن: ۰۳۱۱-۴۳۳۶۳۵۰

آدرس سایت: www.pnu-pub.com

عنوان کتاب: گنجینه طلایی کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در ترجمه (رشته زبان انگلیسی)

ناشر: پیام دانشگاهی

مولفان: جعفر افشین فر، فرزاد عزیزی

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۳

چاپ: عارف

لیتوگرافی: پارسا

ISBN: 978-600-216-172-7

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۶-۱۷۲-۷

قیمت: ۸۰۰۰ تومان

کلیه حقوق اثر محفوظ و متعلق به کتابفروشی همشهری می باشد. (انتشارات پیام دانشگاهی)

فهرست مطالب

صفحه

عینین

فصل چهارم: تصویرسازی و بیان تصویری در اصطلاحات

اهداف یادگیری	۲۱
درخت حافظه	۲۲
درس به صورت مفهومی	۲۳
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۲۳
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۲۴
سؤالات امتحانی همراه پاسخ	۲۴

فصل پنجم: زمینه‌های برابرگزینی در ترجمه اصطلاحات

اهداف یادگیری	۲۷
درخت حافظه	۲۸
درس به صورت مفهومی	۲۹
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۳۰
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۳۲
سؤالات امتحانی همراه پاسخ	۳۲
واژگان	۳۴

فصل ششم: ربررئناسی و شیوه‌های برابرگزینی اصطلاحات

اهداف یادگیری	۳۵
درخت حافظه	۳۶
درس به صورت مفهومی	۳۷
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۳۸
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۳۹

صفحه

عینین

بخش اول: شیوه بیان و ساختار در اصطلاحات و تعبیرات

فصل اول: واژگان بنیادی بیان و استعاره‌سازی

اهداف یادگیری	۵
درخت حافظه	۶
درس به صورت مفهومی	۷
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۷
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۸
سؤالات امتحانی همراه پاسخ	۸

فصل دوم: انگیزه‌های بیان در زبان و دریچه‌های توجه

اهداف یادگیری	۱۰
درخت حافظه	۱۰
درس به صورت مفهومی	۱۱
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۱۱
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۱۲
سؤالات امتحانی همراه پاسخ	۱۲

فصل سوم: شیوه‌های بیان در زبان و معنای مجازی

اهداف یادگیری	۱۵
درخت حافظه	۱۶
درس به صورت مفهومی	۱۷
پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۱۷
سؤالات تألیفی همراه پاسخ	۱۸
سؤالات امتحانی همراه پاسخ	۱۸

فهرست مطالب

عنوان	صفحه	عنوان	صفحه
فصل نهم: اصطلاحات و تعبیرات در بافت گفتار		سوالات امتحانی همراه پاسخ	۳۹
اهداف یادگیری	۹۵	واژگان	۴۱
درس به صورت مفهومی	۹۶	بخش دوم: ترجمه و برای فهم اصطلاحات و تعبیرات	
سوالات تألیفی همراه پاسخ	۱۰۸	فصل هفتم: ترجمه‌ی اصطلاح‌ها و تعبیرهای اصطلاحی انگلیسی به فارسی	
سوالات امتحانی همراه پاسخ	۱۰۹	اهداف یادگیری	۴۳
واژگان	۱۱۲	درس به صورت مفهومی	۴۴
فصل دهم: ضرب‌المثل‌ها در ترجمه		پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۶۵
اهداف یادگیری	۱۱۳	سوالات تألیفی همراه پاسخ	۶۵
درخت حافظه	۱۱۴	سوالات امتحانی همراه پاسخ	۱۶
درس به صورت مفهومی	۱۱۵	واژگان	۱۶
سوالات تألیفی همراه پاسخ	۱۲۸	فصل هشتم: عناصر تصویرسازی و ترجمه‌ی اصطلاح‌ها	
سوالات امتحانی همراه پاسخ	۱۲۹	اهداف یادگیری	۷۳
واژگان	۱۳۲	درس به صورت مفهومی	۷۴
سوالات امتحانی سال‌های گذشته همراه پاسخنامه	۱۳۳	پرسش‌های خودآزما همراه پاسخ تشریحی	۸۸
		سوالات تألیفی همراه پاسخ	۸۹
		سوالات امتحانی همراه پاسخ	۸۹
		واژگان	۹۳